



Filozofická
fakulta

UNIVERZITY PALACKÉHO V OLMOUCI
KATEDRA NEDERLANDISTIKY FF

Prof. dr. Wilken Engelbrecht

Křížkovského 10, 771 80 Olomouc

Tel.: +420 585 633 206, email: wilken.engelbrecht@upol.cz

Autor/ka kvalifikační práce	Šimon Šťastný
Studijní obor	Praktická nizozemská filologie a Japonština pro hospodářskou praxi
Název práce	<i>Een vergelijking van Nederlandse en Japanse eufemismen voor dood in de culturele en sociale context</i> <i>A comparison of Dutch and Japanese euphemisms for death in the cultural and social context</i>
Typ práce (bakalářská, magisterská)	bakalářská práce – 46 (42) stran
Vedoucí práce	prof. dr. Wilken Engelbrecht
Oponent práce	Drs. Bas Hamers
ZÁKLADNÍ HODNOTÍCÍ KRITÉRIA	
	Stupeň hodnocení (A – B – C – D – E – F) ^j
Shoda zvoleného tématu práce s jejím obsahem	Práce obsahem odpovídá zvolenému tématu. Projednává v porovnání eufemismů ohledně smrti v jejich kulturním a sociálním kontextu v nizozemštině a japonštině.
Cíle práce	
Úroveň stanovení cíle/cílů práce	Autor chtěl porovnat eufemismy v mluvení o smrti v nizozemštině a japonštině, tzn. v obou jazycích, které studuje. Udělal to systematickým způsobem, byť by mohl ještě více aplikovat práci Hofsteda, kterou zmiňuje v úvodu.
Stupeň naplnění cíle/cílů práce	A
Správná interpretace dosažených závěrů	Z hlediska popisu jednotlivých tří jazyků autorka splnila cíl. Chtělo by to větší důraz na samotném <i>formování</i> jazykových hranic.
Zpracování práce	
Struktura práce a její logická stavba	Práce má, kromě úvodu a závěru, vlastně jen jednu kapitolu, která je rozdělena v 15 malých podkapitolách – dle jednotlivých charakteristik eufemismů.
Zpracování teoretických východisek	Velmi dobré. Jak je shora již uvedeno, mohl by autor aplikovat v práci trochu více Hofstedovy idey.
Adekvátní volba metod a technik zpracování	Adekvátní.
Využití aktuálních odborných informačních zdrojů	Autor použil, jak v nizozemštině, tak v japonštině, a ještě v angličtině, standardní příručky a webové zdroje k tématu.
Využití cizojazyčné odborné literatury	Autor používá průběžně v celé práci již uvedené odborné zdroje.
Forma	
Jazyková úroveň práce (stylistika, pravopis)	Jazyková úroveň práce odpovídá B1 až B2 CEFR, tzn. odpovídá tomu, co je požadováno pro bakalářskou státní závěrečné zkoušky. Autor průběžně konzultoval svou práci s vedoucím, autor průběžně konzultoval svou práci s vedoucím, čímž se rovněž značně vylepšila jazyková úroveň práce. Přesto zůstalo ještě několik překlepů a drobnějších chyb, které lze takto klasifikovat: - lexikální „slovakismy“, např. (s. 3) <i>veronderstelling</i> ; (s. 5) <i>de</i>

	<i>nummer 4 x (správně) het cijfer 4</i> - trochu složitější způsob formulování (průběžně) - vynechání/nesprávné použití členů, např. (s. 4) Het Van Dale Groot Woordenboek ... geeft...; de verkiezing; een Japanse geloof
Dodržování citační normy ⁱⁱ	Autor dodržoval doporučené nizozemské citační normy.
Jednotný způsob citování literatury a ostatních zdrojů	Ano.
Vhodná grafická úprava práce (dodržení doporučených zásad pro psaní práce) ⁱⁱⁱ	Ano.
Adekvátní rozsah práce	Rozsah je s 46 stran (40 stran vlastního textu) přesně dle předpisů
SPECIFICKÁ HODNOTICÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (vysoký – střední – nízký)</i>
Přínos pro teorii oboru	Pokud mě známo, je poprvé, že někdo se pokusí porovnat tyto eufemismy v obou jazycích. Jedná se tedy o zcela nový postup, i když autor vycházel z pro oba jazyky standardní literatury.
Přínos pro praxi oboru	vysoký
DALŠÍ HODNOTICÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (vysoká – střední – nízká)</i>
Autorská invence (originalita ve zpracování práce, zájem o problematiku)	Autor se snažil o vlastní vzhled do porovnání obou jazyků, navíc provedl slušnou klasifikaci eufemismů.
CELKOVÉ ZHODNOCENÍ PRÁCE (slovní)	
Práce je zajímavě pojata a pěkně vypracována. Autor by mohl více zapracovat teoretické spisy, např. Hofsteda, které sice zmiňuje v úvodu a závěru, ale s kterými jinak moc nepracuje (ač průběžně naznačuje).	
DOTAZY K OBHAJOBĚ A DALŠÍ NÁMĚTY	
1. Na s. 5 ukazujete na <i>kerngezin</i>, která tvoří v Nizozemsku „hermetický uzavřený kruh“ a jinak otevřenou společnost. Můžete tento rozdíl lépe vysvětlit a porovnat s homogenní společností a s <i>kerngezin</i> (s. 6) v Japonsku? 2. Velmi zajímavé je eufemismus „život jako divadlo“ v japonštině (s. 16-17). Jaké porovnání s divadlem používá nizozemština a v jakých souvislostech? 3. Konfucianismus považuje úctu k předkům jako velice důležitou, viz s. 27 a další. Jak to jde dohromady s konstatováním na s. 28, že spojení s předky není důležité pro Japonce?	
ZÁVĚR	
Práci DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI k obhajobě. Navrhuji hodnocení stupněm: B –výborné	
V Olomouci, 16. srpna 2016	Podpis: 

ⁱ Hodnoticí škála: hodnoty A, B, C, D, E, F korespondují s hodnotami SZŘ UP. Slovní vyjádření: A (*vysoce nadstandardní, excelentní*), B (*nadstandardní, výborné*), C (*standardní, dobré*), D (*uspokojivé, přiměřené*), E (*ještě vyhovující, neúplné*), F (*nevyhovující, povrchní*).

ⁱⁱ Rozhoduje citační norma užívaná na fakultě.

ⁱⁱⁱ Doporučené zásady: úprava úvodních stran práce, dodržení velikosti i typu písma, úprava tabulek a grafů, interaktivní obsah, seznam příloh, obrázků, grafů v závěrečné části práce apod.